



## Allegato 1: definizioni

### 1. Definizioni dei vari tipi di nomi

#### **Nome\***

Si ricorre al termine generico «nome» per indicare l'insieme degli appellativi impiegati per denominare una persona; esso serve per identificare un individuo ed è parte del suo nome ufficiale. Spesso, nella lingua corrente si utilizza il termine «nome» come sinonimo di «cognome». I paragrafi seguenti descrivono in dettaglio i vari tipi di nomi riassunti dalla denominazione generica di «nome».

#### **Nome\***

Insieme al cognome, anche il nome fa parte del nome ufficiale di una persona; esso viene dato alla nascita e può subire modifiche (ad es. in seguito ad adozione o al cambiamento del nome).

#### **Cognome di famiglia\***

Il cognome di famiglia indica la discendenza e l'appartenenza ad una determinata famiglia. Di regola esso si forma in seguito ad un matrimonio o ad un'unione. A prescindere dal mantenimento o meno, dopo il matrimonio, dei cognomi ereditati dei coniugi, il bambino porta il cognome di famiglia.

#### **Cognome ereditato / cognome da nubile (o da celibe)\***

Per cognome ereditato si intende quello che una persona porta prima di sposarsi per la prima volta. Pertanto si parla anche di cognome da nubile (o da celibe) ossia di quello che, di regola, una persona acquisisce alla nascita. Il cognome ereditato può tuttavia anche essere quello che un individuo riceve all'adozione o in seguito al cambiamento del cognome da parte delle autorità. È definito cognome ereditato anche il cognome di nascita, cambiato in seguito al successivo matrimonio dei genitori o a una dichiarazione congiunta dei genitori sposati, in seguito ad un'intesa successiva presa entro il primo anno di vita del bambino.

## **Cognome di nascita**

Il cognome di nascita è quello che una persona acquisisce alla nascita insieme al nome. Può subire delle modifiche (ad es. per adozione, al successivo matrimonio dei genitori, ecc.).

## **Cognome d'affinità**

Il cognome d'affinità designa il cognome doppio, non ufficiale, formato dai cognomi dei due coniugi secondo il diritto consuetudinario svizzero. Al nome ufficiale viene in pratica affiancato, mediante trattino, il cognome portato prima del matrimonio oppure da nubile (o celibe). Il cognome d'affinità non è un cognome vero e proprio, ma soprattutto non è neppure un nome ufficiale, anche se, a precise condizioni, può essere utilizzato nei rapporti con determinate autorità. Dagli anni Settanta, in Svizzera è possibile far figurare sul passaporto (salvo per una breve interruzione di sei mesi) il nome d'affinità.

## **Cognome doppio**

Il cognome doppio è costituito dall'unione ufficiale di due nomi (con o senza trattino) e risulta in particolare dal matrimonio (anteponendo uno dei due nomi o collegando entrambi) o dalla nascita. Contrariamente al cognome d'affinità, il cognome doppio è un nome ufficiale.

## **Nome ufficiale / nome legale**

Insieme ai cognomi, i nomi costituiscono il nome ufficiale, ovvero il nome legale, della persona fisica. Il nome ufficiale, formato da nome e cognome, è quello con cui la persona è rilevata nel registro dello stato civile. Nel caso di cittadini stranieri, il nome ufficiale risulta di regola dal passaporto. Le autorità svizzere preposte al rilascio del passaporto utilizzano talvolta l'espressione «nome ufficiale» anche per il cognome d'affinità di una persona.

## **Cognome dopo il matrimonio (cognome di famiglia)**

Il cognome dopo il matrimonio è quello che, in occasione del matrimonio, i futuri coniugi dichiarano di voler entrambi portare una volta sposati. Il cognome dopo il matrimonio è quindi identico al cognome di famiglia.

## **Altri nomi ufficiali\* / *middle name* / nomi intermedi**

Il registro dello stato civile comprende la rubrica «Altri nomi ufficiali» (art. 8 lett. c cifra 4 OSC) dove vengono iscritti in particolare i nomi che, secondo il diritto svizzero, non sono né cognomi, né nomi e non possono pertanto essere registrati nella rubrica del cognome o del nome (art. 24 cpv. 3 OSC). Si può trattare ad esempio dei *middle name* (i cosiddetti secondi nomi previsti dal diritto anglosassone) oppure di altre categorie ufficiali di nomi che il diritto svizzero non riconosce.

## **Altri nomi**

Nella rubrica «Integrazioni d'ufficio» alla seconda pagina del passaporto, è possibile riportare un ampio spettro di nomi e cognomi. Su richiesta, può essere autorizzata l'iscrizione di uno pseudonimo o di un nome d'arte, ma anche del cognome portato dai propri figli e, per qualche motivo, non dalla persona titolare del passaporto. Anche il cognome d'affinità può essere iscritto su richiesta in questa rubrica. Le persone che vivono in unione domestica registrata possono, dietro specifica richiesta, aggiungere il nome del partner o della partner al proprio senza interporre alcun trattino (informativa dell'UFP del 21 dicembre 2006).

## **Cognome d'uso / nome abituale**

Nella quotidianità le persone fisiche possono decidere di farsi chiamare come vogliono, magari optando solo per determinate parti del loro nome ufficiale. In questi casi l'appellativo scelto viene definito «cognome d'uso» o «nome abituale».

## **Patronimico**

In Svizzera il patronimico non esiste. In alcuni Paesi viene inserito tra il nome e il cognome per indicare la discendenza (i cosiddetti nomi intermedi in uso ad es. in Marocco o in Bulgaria) oppure viene aggiunto come suffisso al cognome (-owitsch).

---

\* definizioni di nomi utilizzati nel registro dello stato civile

